

2. Nationaal tarief industrie

De termen van tarief NH3 vermenigvuldigen, behalve de abonnementsvergoedingen, met de coëfficiënt 0,6 + 0,4 Cne.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op te bestaan op 1 juli 2003.

Brussel, 24 december 2002.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

De Staatssecretaris voor Energie,
O. DELEUZE

2. Tarif national industrie

multiplier les termes du tarif ND3, à l'exception des redevances d'abonnement, par le coefficient 0,6 + 0,4.Cne.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} juillet 2003.

Bruxelles, le 24 décembre 2002.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,
O. DELEUZE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2002 — 4735

[C - 2002/14337]

19 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 21 juni 1979 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van helikopters

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet op het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart ondertekend te Chicago op 7 december 1944, en goedgekeurd bij de wet van 30 april 1947, inzonderheid op bijlage 1;

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 31, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 augustus 1968, en op de artikelen 33, 34 en 35;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 juni 1979 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van helikopters, gewijzigd bij de ministeriele besluiten van 24 maart 1997 en 2 februari 1999;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerp van dit besluit;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de normen van de JAR-FCL 2 Helikopters nog niet geïntegreerd werden in de Belgische reglementering; dat de uitvoering van VRF-nachtvluchten, zonder titularis te zijn van de IFR-bevoegdverklaring, wordt toegelaten door de JAR-FCL 2, sedert 1 januari 2000 aangenomen door de JAA;

Dat het bijkomend opleidingsprogramma opgelegd aan de bemanningsleden die deze vluchten zullen uitvoeren volledig beantwoordt aan de voorwaarden van JAR-FCL 2;

Dat de uitrusting van de helikopters die deze vluchten zullen uitvoeren volledig overeenstemt met de vereisten voor het uitvoeren van nachtvluchten zoals voorgeschreven door JAR-OPS 3652;

Dat de JAR-FCL 2 reglementering reeds van toepassing is in een aantal van onze buurlanden zoals Nederland, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk;

Dat dit feit tot gevolg heeft dat piloten die titularis zijn van een door één van voornoemde landen uitgereikte vliegvergunning deze operaties in België kunnen uitvoeren, terwijl de piloten die titularis zijn van een Belgische vergunning daar geen toelating voor hebben;

Dat deze situatie op economisch vlak schadelijk is voor de titularissen van Belgische vergunningen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 december 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 8, punt 3^o van het ministerieel besluit van 21 juni 1979 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van helikopters, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in punt *b*) dat punt *c*) wordt, worden de woorden "overdag in de omstandigheden voor instrumentvluchten en bij nacht," vervangen door de woorden «in de omstandigheden voor instrumentvluchten.»;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2002 — 4735

[C - 2002/14337]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 21 juin 1979 portant réglementation des licences civiles de pilote d'hélicoptères

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Vu la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944, et approuvée par la loi du 30 avril 1947, notamment l'annexe 1;

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, notamment l'article 31, modifié par l'arrêté royal du 20 août 1968 et les articles 33, 34 et 35;

Vu l'arrêté ministériel du 21 juin 1979 portant réglementation des licences civiles de pilote d'hélicoptères, modifié par les arrêtés ministériels des 24 mars 1997 et 2 février 1999;

Considérant que les Gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'urgence motivée par le fait que les normes du JAR-FCL 2 Hélicoptères n'ont pas encore été intégrées dans la réglementation belge; que l'exécution de vols VFR de nuit sans être titulaire de la qualification IFR est autorisée par le JAR-FCL 2 adopté depuis le 1^{er} janvier 2000 par les JAA;

Que le programme de formation complémentaire imposé aux équipages qui effectueront ces vols répond entièrement aux conditions du JAR-FCL 2;

Que l'équipement des hélicoptères qui effectueront ces vols est entièrement conforme aux exigences pour l'exécution de vols de nuit comme prescrit par le JAR-OPS 3652;

Que la réglementation JAR-FCL 2 est déjà d'application dans un certain nombre de pays voisins tels que les Pays-Bas, la France et le Royaume-Uni;

Que ce fait a pour conséquence que les pilotes titulaires d'une licence de vol délivrée par un de ces pays peuvent effectuer ces opérations en Belgique alors que les pilotes titulaires d'une licence belge n'y sont pas autorisés;

Que cette situation est économiquement dommageable aux titulaires de licences belges;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 18 décembre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 8, point 3^o de l'arrêté ministériel du 21 juin 1979 portant réglementation des licences civiles de pilotes d'hélicoptères, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le point *b*) qui devient le point *c*), les mots "de jour dans les conditions de vol aux instruments et de nuit," sont remplacés par les mots "dans les conditions de vol aux instruments,";

2° er wordt een nieuw punt *b)* toegevoegd, luidend als volgt :

« *b)* bij nacht in de omstandigheden voor zichtvluchten, onder voorbehoud dat hij tenminste 5 vliegreuren bij nacht met helikopters heeft uitgevoerd waarin tenminste zijn begrepen :

— 3 uren dubbelbesturingsonderricht overeenkomstig het programma zoals bepaald door de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Luchtvaart, waaronder tenminste 1 uur overlandvlucht en

— alleen aan boord 5 opstijgingen, 5 circuits en 5 landingen met volledige stilstand na elke landing;”.

Art 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 19 december 2002.

Mevr. I. DURANT

2° il est ajouté un nouveau point *b)* rédigé comme suit :

« *b)* de nuit dans les conditions de vol à vue pour autant qu'il ait effectué au moins 5 heures de vol de nuit en hélicoptères comprenant au moins :

— 3 heures d'instruction en double commande selon le programme déterminé par le Directeur général de la Direction générale Transport aérien, dont au moins 1 heure de navigation sur campagne et

— en solo, 5 décollages, 5 circuits et 5 atterrissages avec arrêt complet après chaque atterrissage;”.

Art 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 décembre 2002.

Mme I. DURANT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2002 — 4736

[C — 2002/10161]

19 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot regeling van de examens waarbij de doctoren en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit dat we de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen vervangt het koninklijk besluit van 1 april 1970 tot regeling van de examens waarbij de doctoren en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van lid 1 en 2 van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

Huidig ontwerpbesluit wordt U voorgelegd ter uitvoering van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 zoals gewijzigd door de wet van 18 juli 2002 tot vervanging van artikel 43quinquies en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Ingevolge deze wetswijziging is thans alleen de afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid — SELOR bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal dan die waarin de kandidaat de examens van de graad van doctor of licentiaat in de rechten heeft afgelegd, zoals bedoeld in artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935. Deze opdracht toevertrouwen aan SELOR is ten volle verantwoord. Immers, niet alleen is SELOR een onafhankelijke instantie, maar bovendien heeft dit bureau een ruime ervaring opgedaan met het ontwikkelen van aan de functie en het niveau aangepaste taaltesten en het afnemen van examens ter zake. SELOR blijft zich voortdurend in deze materie specialiseren. Het werd dan ook nuttig geacht, met het oog op een grotere doelmatigheid, deze expertise te benutten en, waar mogelijk, de ontwikkeling van taaltesten alsook het afnemen van examens aldaar te groeperen.

Dit ontwerp van besluit strekt ertoe de voorwaarden te preciseren waaronder de afgevaardigd — bestuurder van SELOR de bewijzen van de kennis van de andere taal als bedoeld in artikel 43quinquies vermag uit te reiken; evenals de samenstelling van de examencommissies te regelen.

Tevens worden in huidig besluit de wezenlijke regelen inzake de organisatie van de taalexamens in gerechtszaken vastgesteld.

Wat de hiervoor bedoelde voorwaarden betreft waaronder het bewijs van taalkennis kan worden uitgereikt, is het de bedoeling de inhoud van de examens, meer nog dan thans het geval is, af te stemmen op de functionele noden van de gerechtelijke praktijk. Dit betekent dat de inhoud van de taalexamens moet aansluiten op de taalkennis waarover de magistraten moeten beschikken in het kader van de uitoefening van hun opdracht.

In dat verband lijkt het nuttig om de essentiële bepalingen van de wet van 15 juni 1935, evenals de bedoeling van de wetgever wat het gebruik der talen in gerechtszaken betreft, in herinnering te brengen, mede rekening houdende met de wijzigingen die de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, ter gelegenheid ook van de gerechtelijk hervorming (1967), heeft ondergaan.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2002 — 4736

[C — 2002/10161]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal organisant les examens permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté remplace l'arrêté royal du 1^{er} avril 1970 organisant les examens permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit des alinéas 1^{er} et 2 de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Le présent projet d'arrêté Vous est soumis en exécution de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, tel que modifié par la loi du 18 juillet 2002 remplaçant l'article 43 et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

A la suite de cette modification de la loi, seul l'Administrateur délégué de SELOR -Bureau de Sélection de l'Administration fédérale est désormais compétent pour délivrer les certificats de connaissance de l'autre langue que celle dans laquelle le candidat a passé des examens du grade de docteur ou licencié en droit, tels que visés à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935. Cette mission confiée à SELOR est pleinement justifiée. En effet, le SELOR n'est pas seulement une instance indépendante mais ce bureau dispose d'une large expérience tant dans le développement de tests linguistiques adaptés à la fonction et au niveau qu'avec l'organisation des examens en la matière. Le SELOR continue toujours à se spécialiser dans cette matière. Dans un souci de plus grande efficacité, il était indiqué de mettre à profit cette expertise et, où cela est possible, de grouper les développements de tests linguistiques ainsi que l'organisation des examens.

Ce projet d'arrêté vise à préciser les conditions sous lesquelles l'Administrateur délégué de SELOR peut délivrer les certificats de connaissance de l'autre langue tels que visés à l'article 43quinquies, ainsi qu'à régler la composition des jurys d'examens.

Le présent arrêté fixe également les modalités essentielles en ce qui concerne l'organisation des examens linguistiques en matière judiciaire.

En ce qui concerne les conditions visées ci-dessus auxquelles peuvent être délivrés ces certificats de connaissance de l'autre langue, le but est de faire correspondre le contenu des examens aux besoins fonctionnels de la pratique judiciaire, encore plus que ce n'est le cas aujourd'hui. Cela signifie que le contenu des examens linguistiques doit correspondre à la connaissance linguistique dont doivent disposer les magistrats dans le cadre de l'exercice de leur mission.

Il est dès lors nécessaire de rappeler les dispositions essentielles de la loi du 15 juin 1935, ainsi que les intentions du législateur en ce qui concerne l'emploi des langues en matière judiciaire, en tenant également compte des modifications que la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire a subies à l'occasion de la réforme judiciaire (1967).